



SMART

Z30..200 SMART



ÖNTANULÓ (SMART CONTROL) ZÁRTRENDSZERŰ FORRÓVÍZTÁROLÓ
SELF-LEARNING (SMART CONTROL) UNVENTED WATER HEATER
SELBSTLERNENDER (SMART CONTROL) GESCHLOSSENER HEISSWASSERSPEICHER
CHAUFFE-EAUX À SYSTÈME FERMÉ AUTO-APPRENANT (SMART CONTROL)
САМООБУЧАЮЩИЕСЯ (SMART CONTROL) НАКОПИТЕЛЬНЫЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛИ ЗАКРЫТОГО ТИПА
INTELIGENTNÍ (SMART CONTROL) TLAKOVĚ UZAVŘENÉ ZÁSOBNÍKY TEPLÉ VODY
BOILER DE APĂ CALDĂ ÎN SISTEM ÎNCHIS CU SISTEM DE AUTO-ÎNVĂȚARE (SMART CONTROL)

Felszerelési és használati útmutató • Installation and owner's manual
Aufbau- und Betriebsanleitung • Instructions de montage et d'utilisation
Инструкция по монтажу и эксплуатации • Návod k instalaci a použití
Instrucțiuni de montare și de utilizare

HU EN DE FR RU CZ RO



Tartalomjegyzék • Contents • Inhaltsverzeichnis Table des matières • Оглавление • Obsah • Cuprins

HU	<i>Tisztelt Vásárlónk!</i>	4
	1. FIGYELMEZTETÉSEK	5
	2. TARTOZÉKOK	9
	3. MŰKÖDÉS	9
	4. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE, TELEPÍTÉSE	10
	5. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA	11
	6. CSATLAKOZÁS A VILLAMOS HÁLÓZATRA	13
	7. ÜZEMBE HELYEZÉS	14
	8. FŐBB EGYSÉGEK ÉS FUNKCIÓK	15
	9. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS	17
	10. MŰSZAKI ADATOK	21
EN	<i>Dear Customer,</i>	22
	1. WARNINGS	23
	2. ACCESSORIES	27
	3. PRINCIPLE OF OPERATION	27
	4. MOUNTING AND INSTALLATION OF THE CONTAINER	28
	5. CONNECTION TO THE WATER SUPPLY NETWORK	29
	6. CONNECTION TO THE ELECTRICAL NETWORK	31
	7. PUTTING INTO OPERATION	32
	8. MAIN UNITS AND FUNCTIONS	33
	9. MAINTENANCE AND SERVICING	35
	10. TECHNICAL DATA	39
DE	<i>Sehr geehrter Kunde!</i>	40
	1. WARNUNGEN	41
	2. ZUBEHÖR	45
	3. FUNKTION	45
	4. MONTAGE UND INSTALLATION DES SPEICHERS	46
	5. ANSCHLUSS AN DAS WASSERNETZ	47
	6. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ	49
	7. INBETRIEBSETZUNG	50
	8. HAUPTELEMENTE UND FUNKTIONEN	51
	9. INSTANDHALTUNG UND REPARATUR	53
	10. TECHNISCHE MERKMALE	57
FR	<i>Cher Client,</i>	58
	1. AVERTISSEMENTS	59
	2. ACCESSOIRES	63
	3. FONCTIONNEMENT	63
	4. MONTAGE, INSTALLATION DE L'APPAREIL	64

5. RACCORDEMENT AU RÉSEAU HYDRAULIQUE	65
6. RACCORDEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE	67
7. MISE EN SERVICE	68
8. UNITÉS ET FONCTIONS PRINCIPALES	69
9. ENTRETIEN ET MAINTENANCE	71
10. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	75
<i>Уважаемый покупатель!</i>	76
1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	77
2. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	81
3. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ	81
4. МОНТАЖ И УСТАНОВКА НАКОПИТЕЛЯ	82
5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ К СЕТИ ВОДОСНАБЖЕНИЯ	83
6. ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ	85
7. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	87
8. ОСНОВНЫЕ УЗЛЫ И ФУНКЦИИ	88
9. ТЕХНИЧЕСКОЕ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	89
10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	93
<i>Vážený zákazník!</i>	94
1. UPOZORNĚNÍ	95
2. PŘÍSLUŠENSTVÍ	99
3. PRINCIP FUNGOVÁNÍ	99
4. INSTALACE, MONTÁŽ OHŘÍVAČE	100
5. ZAPOJENÍ DO VODOVODNÍ SÍTĚ	101
6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ	103
7. UVEDENÍ DO PROVOZU	104
8. HLAVNÍ JEDNOTKY A FUNKCE	105
9. ÚDRŽBA A SERVIS	107
10. TECHNICKÉ PARAMETRY	111
<i>Stimate Client!</i>	112
1. AVERTIZĂRI	113
2. ACCESORII	117
3. FUNCȚIONARE	117
4. MONTAREA ȘI INSTALAREA ACUMULATORULUI	118
5. CONECTAREA LA REȚEAUA DE APĂ	119
6. RACORDAREA LA REȚEAUA ELECTRICĂ	121
7. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE	122
8. UNITĂȚI ȘI FUNCȚII PRINCIPALE	123
9. ÎNTREȚINERE ȘI SERVISARE	125
10. DATE TEHNICE	129
11. ÁBRAGYÚJTEMÉNY – TABLE OF FIGURES – ABBILDUNGEN – COLLECTION DES FIGURES – СХЕМЫ – SBÍRKA NÁKRESŮ – FIGURI	130

TISZTELT VÁSÁRLÓNK!

Köszönjük, hogy termékünket választotta!

A **HAJDU** Hajdúsági Ipari Zrt. a családok hagyományos segítőtársaként a fogyasztók igényeit korszerű, jó minőségű és környezetbarát háztartási készülékekkel szolgálja ki.

Célunk a **HAJDU** márkanév, mint regionális márka elismertetése, ismertségének erősítése, valamint a **HAJDU** termékekhez hűséges európai vevők igényeinek teljes körű kiszolgálása. A háztartásokban már bevált termékeink legfontosabb jellemzői azok jó minősége és megbízhatósága. Szolgáltatásaink fő erősségei a széleskörű és biztos szervíz és pótalkatrész ellátás. Társaságunk számára fontos szempont a környezet megóvása, a környezetterhelések minimalizálása is. Ezeket a jellemzőket a jövőben is erősíteni kívánjuk. Ennek érdekében tanúsított, szabványos minőségirányítási és környezetirányítási rendszert működtetünk.

Termékeink csomagolása is megfelel a jogszabályban előírt környezetvédelmi követelményeknek, amit az általunk kiállított, előírások szerinti megfelelőség igazolások is tanúsítanak.



1. FIGYELMEZTETÉSEK

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót. A benne foglaltakat a terméke hosszútávon megbízható, és biztonságos üzemeltetése érdekében pontosan tartsa és tartassa be!

- Ezt a készüléket gyermekek 8 éves kortól használhatják, az olyan személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket.
- Gyerekek nem játszhatnak a készülékkel.
- A készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- A gépkönyvben felsoroltakon kívül a készüléken végzett bármely rendszeres, a felhasználó által elvégezhető karbantartáson kívül bármilyen műveletet képesített szakembernek kell elvégeznie.
- Javítás vagy karbantartás előtt a készüléket feszültségmentesíteni kell!
- A készülék üzembe helyezését és első beindítását szakembernek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó, hatályos előírásoknak, jogszabályoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.
- Amennyiben az üzembe helyezésre kerülő vízmelegítő nem csupán kivált egy meglévő készüléket, hanem a meglévő hidraulikai rendszer felújításának illetve egy új hidraulikai rendszernek a részét is képezi, a forróvítartóló üzembe helyező cég – miután az üzembe helyezést befejezte –

köteles a vevő számára egy megfelelőségi nyilatkozatot kibocsátani, amely tanúsítja a hatályos törvények és specifikációk betartását. Az üzembe helyezést végző cégnek mindkét esetben az egész rendszeren el kell végeznie a biztonsági és üzemelési ellenőrzéseket.

- A készüléket ajánlatos leüríteni, amennyiben az egy fagyveszélynek kitett helyiségben használaton kívül kerül. Ezt a műveletet kizárólag képesített szakember végezheti.
- Az 50 °C feletti folyó melegvíz súlyos égési sérüléseket okozhat.
- A nem megfelelő üzembe helyezés személyek és állatok sérülését vonhatja maga után, illetve kárt okozhat a tárgyakban. Ezekért a gyártó felelősséget nem vállal.
- A fűtés bekapcsolása előtt a tárolót fel kell tölteni vízzel.
- A készüléket tömlővel bekötni tilos! Hideg- és melegvíz vezetékeknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, vörösrézcső, vagy min. 80 °C-ig hőálló műanyag, vagy flexibilis csőbekötés egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!
- A tárolót 0,6 MPa nyomásnál nagyobb nyomás alá helyezni tilos és életveszélyes! Ha a hálózati nyomás akár időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvítartóló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.
- A biztonsági szelep és a készülék közé vízvezetéki szerelvényt beépíteni tilos! A szelep kifolyócsonkjának lefelé kell állnia, a víz csöpöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyó csövéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefelé kell elvezetni, biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. A víz-

csepegést nem látható módon elvezetni tilos!

- A nyomáscsökkentő, és a biztonsági szelepet csak fagymentes környezetben szabad beüzemelni és üzemeltetni.
- A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni tilos!
- A tárolót csak állandó jellegű csatlakozással szabad a villamos hálózatra bekötni. Fali dugaszoló alkalmazása tilos!
- A vízmelegítőt kábeles bekötéssel kell kialakítani a leválasztó kapcsolóig, melyet a rögzített vezetékhálózatba kell beépíteni. Ennek a leválasztó kapcsolónak túláram védelmét egy kismegszakítón keresztül kell biztosítani.
- A hálózati áramot csak a rögzített vezetékhálózatba épített kétsarkú (minden pólust megszakító) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, ami a III. túlfeszültség kategória körülményei között teljes leválasztás biztosít. (A nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.)
- Az első felfűtést szakemberrel ellenőriztesse.
- Az elektromos burkolatot kizárólag szakember távolíthatja el, ennek figyelmen kívül hagyása áramütéshez vagy más veszélyhez vezethet.
- A biztonságos üzemelés érdekében célszerű időnként (kb. évente) vízvezetékszerelővel a készüléket és a kombinált biztonsági szelep helyes működését átvizsgáltatni. Ezen kívül javasoljuk, hogy a biztonsági szelep lefűvató gombjának a nyíl irányába történő elfordításával kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal a szelepülék megtisztul az esetleg ráakódott szennyeződésektől (vízkő, homokszemcse stb.).
- Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a veszélyek kiküszöbölése céljából a cserét csak a gyártóval, szervizével vagy más, hasonlóan szakképzett személlyel szabad elvégeztetni.



SZERVIZ

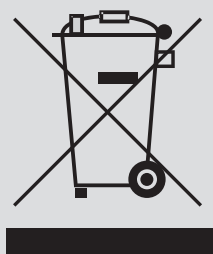
Rendszeres ellenőrzés céljából vagy a készülék meghibásodása esetén forduljon bizalommal a vállalatunkkal szerződésben lévő szervizekhez, melyeknek névsorát a Szervizjegyzék tartalmazza.

Ha a szerviz által végzett javítással nincs megelégedve, forduljon a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. vevőszolgálatához!

Vevőszolgálatunk elérhetősége:

Tel.: +36 52 582-787

E-mail: vevoszolgalat@hajdurt.hu



KÖRNYEZETVÉDELMI ÓVINTÉZKEDÉS

Tájékoztatjuk, hogy az Ön által megvásárolt termék – életciklusa után – bomlási tulajdonságaival a környezetet, elsősorban a talajt és a talajvizet károsíthatja, mivel olyan alkatrészeket is tartalmaz (pl. vezetékek), melyek miatt az elhasznált termék veszélyes hulladéknak minősül.

Kérjük, hogy az elhasznált terméket ne a kommunális hulladék közé tegye, hanem juttassa el elektromos berendezések hulladék begyűjtésével foglalkozó céghez, vagy a gyártóhoz, hogy az elhasznált termék szakszerű kezelésével, újrahasznosításával közösen segítsük elő a környezet megóvását.

2. TARTOZÉKOK

A termék átvételekor szíveskedjen ellenőrizni a következő tartozékok 1-1db-os meglétét a csomagoláson belül:

- Felszerelési és használati útmutató
- Jótállási jegy
- Szervizjegyzék
- Biztonsági szelep
(Paraméterek: PN10, 0.65 ± 0.05 MPa nyitónyomású, 100 °C-ig működőképes, ivóvíz megfelelőségű, kézi működtetésű lefúvatóval ellátott, kimeneti oldalán Rp1/2 csatlakozású szelep.)



3. MŰKÖDÉS

A zártrendszerű, elektromos fűtésű forróvítároló alkalmas egy, vagy több vízelvételi hely melegvíz-ellátására háztartásokban és intézményekben.

A kapott melegvíz alkalmas tisztálkodási és étkezési célokra, ha ivóvíz minőségű a víz, vagyis megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendeletben meghatározott határértékeknek. Tekintettel arra, hogy a melegvíz fémoldó képessége nagyobb, ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, melegvíz szükséglet esetén azt felmelegítve fogyasztani.

A beállított hőmérséklet (**8.3**) elérése után a hőmérsékletszabályozó önműködően kikapcsolja a fűtést. A belső tartályt körülvevő poliuretán hőszigetelés megakadályozza a víz gyors lehűlését, így hosszú időn keresztül melegvíz nyerhető ki a tárolóból. A tároló olyan kialakítású, hogy a melegvíz keveredés nélkül távozik. A belső tartály korrózió elleni védelmét a speciális tűzzománc bevonat valamint egy aktív anód biztosítja. A tűzzománcozott kivitel agresszív (lágú) vizek esetén is hosszú élettartamot biztosít.

4. A TÁROLÓ FELSZERELÉSE, TELEPÍTÉSE

A forróvíztároló felszerelését (4), víz (5) és villamos (6) hálózatra történő csatlakoztatását, és beüzemelését (7) szakembernek kell elvégeznie az útmutatónk szerint az IEC 60364 / MSZ HD 60364 előírásait betartva!



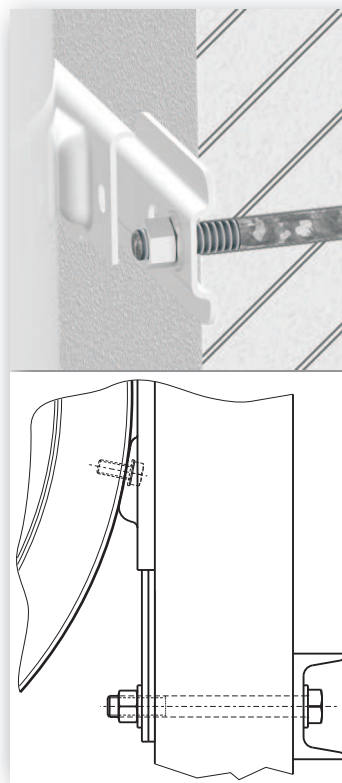
**Szakszerűtlen bekötés és üzemeltetés esetén
Ön elveszíti a jótállási és szavatossági jogait!**

A TÁROLÓ CSAK FAGYMENTES KÖRNYEZETBEN TELEPÍTHETŐ ÉS ÜZEMELTETHETŐ!

A telepítés helyén biztosítani kell a megfelelő villamos-, víz- és csatornahálózatot és felszerelés előtt építész szakemberrel meg kell vizsgáltatni a fal szerkezetének megfelelőségét.

A készülék felszereléséhez az alábbi megoldásokat javasoljuk:

- **100~150 mm vastagságú kő-, tégl-, vagy betonfal:**
A fal hátoldalán vízszintesen 50x5 mm-es (MSZ4342, DIN1017) laposacéllal erősítve. Hátulról átmenő hatlapfejű csavarokkal (M12, 8.8, ISO4017/DIN933) és fakötésű alátétekkel (M12, DIN440R), készülék oldalon M12 anyával (DIN 934) és alátétekkel (A13, DIN125) szerelve.
- **Vékony falaknál:**
A fal hátoldalán függőlegesen 60x30x6 mm-es U acéllal (MSZ EN 10279, DIN1026) erősítve. Hátulról átmenő hatlapfejű csavarokkal (M12, 8.8, ISO4017/DIN933) és alátétekkel (A13, DIN125), készülék oldalon M12 anyával (DIN 934) és alátétekkel (A13, DIN125) szerelve.



- A forróvítartóló elhelyezhető az alábbi ábrának megfelelő 1-es és 2-es sávokban is, az MSZ HD 60364 szabvány figyelembevételével.
- A függőleges elhelyezésű forróvítartólóinknál a szerelvénytér felőli oldalon min. 70 cm szerelési távolságot kell biztosítani!
- A melegvíz cső okozta hővesztesség csökkentésének érdekében lehetőség a vízelvételi helyek közelébe telepítse a készüléket. A melegvíz csöveket célszerű hőszigeteléssel ellátni.



5. CSATLAKOZÁS A VÍZHÁLÓZATRA

A tárolót és a működtetéshez szükséges szerelvényeket a 132.o, 3. ábra szerint kell csatlakoztatni a vízhálózatra.

5.1 A készüléket tömlővel bekötni tilos!

Hideg- és melegvízvezetéknek a 0,6 MPa hálózati névleges víznyomásra alkalmas acélcső, vörösrézcső, vagy min. 80 °C-ig hőálló műanyag vagy flexibilis csőbekötés egyaránt alkalmazható. Vörösréz vízvezeték hálózatra történő csatlakoztatáshoz szigetelő közdarabok használata kötelező!

Az egyik közdarabot közvetlenül a tároló melegvíz csövére, a másikat a hidegvízcsőre felszerelt szerelvények és a vörösréz vízhálózat közé kell szerelni. Közdarab nélküli csatlakoztatás esetén nem vállalunk garanciát a tartály menetes csővégeinek korróziója miatti hibákra, valamint felelősséget az e miatti károkért.

A közdarab nem tartozék, mérettől függően az alábbi cikkszámokon rendelhető:

- ¾" közdarab: 1252122513,
- ½" közdarab: 1252122514.



FIGYELEM!
***A tárolót a megengedett üzemi nyomásnál
nagyobb nyomás alá helyezni
TILOS ÉS ÉLETVESZÉLYES!***

5.2 A kombinált biztonsági szelep a tároló tartozéka. Csatlakozása a forróvítartárolóhoz a szelep Rp 1/2 (belső) menetével, a vízhálózathoz a szelep G1/2 (külső) menetével történik.

A szeleptest, a vízáramlás sorrendjében magában foglalja: a visszacsapó szelepet, a 0,01~0,02 MPa nyomáskülönbségre működő rugós áteresztő szelepet, a $0,65 \pm 0,05$ MPa nyitónyomású biztonsági szelepet, valamint a kifolyó csövet.

A szelepet **KÖZVETLENÜL** a tároló elé a hidegvíz vezetékbe kell szerelni, a nyíllal jelölt áramlási irány betartásával. **(132.o, 3. ábra)**

A szelep beépítése előtt a hidegvízvezeték alaposan át kell öblíteni, hogy az esetleges szennyeződésből eredő károsodást elkerüljék.



A szelep csepeghet, ezért a kifolyó csomak függőlegesen lefelé kerüljön és a lefúvató gomb hozzáférhető legyen. A szelep kifolyócsomakjának lefelé kell állnia, a víz csöpgöghet a nyomásmentesítő eszköz kifolyócsövéből. Ezt a csövet nyitva kell hagyni a légtér felé. A leeresztő csövet fagymentes helyre, (készüléktől) lefelé kell elvezetni, biztosítani a szabad kifolyást a légtér felé. Pontosan kövessék a beüzemelési rajzot, a vízmelegítő jó működése ettől függ. A csepegő víz látható módon csatornába vezethető.

5.3 Ha a hálózati víznyomás időlegesen is meghaladja a 0,6 MPa értéket, a forróvítartároló elé nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni. Ennek beszerzéséről és felszereléséről a fogyasztónak kell gondoskodni. A nyomáscsökkentő szelepet a kombinált biztonsági szelep elé kell szerelni. **(132.o, 3. ábra)**

5.4 A tárolóra tetszőleges számú leágazás és keverő csaptelep kapcsolható. A melegvíz csaptelepen keresztül történő visszaáramlását a vízhálózat felé visszacsapó szelep beépítésével akadályozhatja meg. (A terméknek nem tartozéka.)

5.5 A biztonsági szelep és nyomáscsökkentő szelep elé elzáró szerelvényt kell beépíteni a vízhálózatba, melynek segítségével a készülék leválasztható a vízhálózatról, s így a karbantartási munkák elvégzése lehetővé válik. **(132.o, 3. ábra)**

5.6 Ha fennáll a veszélye annak, hogy vízelvétel során a felhasználót forrázás éri, javasoljuk a forrázás elleni védelemmel ellátott hidraulikus bekötés kialakítását. **(132.o, 3. ábra)**

6. CSATLAKOZTATÁS A VILLAMOS HÁLÓZATRA

- 6.1** A tárolót csak állandó csatlakozással szabad a villamos hálózathoz csatlakoztatni. **Fali dugaszoló alkalmazása tilos!**
- 6.2** A vízmelegítőt kábeles bekötéssel kell kialakítani a leválasztó kapcsolóig, melyet a rögzített vezetékhálózatba kell beépíteni. Ennek a leválasztó kapcsolónak túláram védelmét egy kismegszakítón keresztül kell biztosítani.
- 6.3** A hálózati áramot csak a rögzített vezetékhálózatba épített kétsarkú (minden pólust megszakító) kapcsolón keresztül szabad a tárolóhoz vezetni, ami a III. túlfeszültség kategória körülményei között teljes leválasztás biztosít. (A nyitott érintkezői közötti távolság legalább 3 mm.)
- 6.4** Szükséges hálózati csatlakozó vezeték keresztmetszet: $1,5 \text{ mm}^2$ - $2,5 \text{ mm}^2$ az adattáblán feltüntetett teljesítménytől függően. A hálózatra való csatlakozásra alkalmas kábelek:

Megfelelő típus	Alternatív típus
H05 VV-F	H05 VV-K
H05 RR-F	H05 RR-K

Védőcsöves csatlakozás nem alkalmazható!

- 6.5** A forróvíztároló belső kapcsolási rajza a **131.o, 2. ábrán** látható. A csatlakozó vezetéket a hőmérséklet-szabályozó (és korlátozó) csavaros csatlakozó pontjaira kell bekötni. Bekötés után a csatlakozóvezetéket a bevezetésnél található bilinccsel tehermentesíteni kell. A két bilincs felek közé kell helyezni a csatlakozó vezetéket, majd a rögzítőcsavarokkal azokat a köpenyfenékhez kell rögzíteni.
- 6.6** A készülék érintésvédelmi osztálya: I.
A villamos szerelvényeket lezáró burkolat (fenéklap) megfelelő védelmet nyújt az üzem közben feszültség alatt álló aktív villamos részek véletlen megérintése ellen.

A készüléket a fenéklapban és a **131.o, 2. ábrán** egyaránt megtalálható bekötési ábra szerint, fázishelyesen kösse a villamos hálózatra!

A készülék üzemeltetéséhez javasoljuk érintésvédelmi relé alkalmazását, a létesítmény villamos hálózatában.

6.7 A forróvíztárolót védőföldelés nélkül üzemeltetni TILOS!

A védőföldelés feleljen meg az IEC 60364 előírásainak.

A védővezetőt (zöld-sárga) a zárófedél földelő csavarjára kell csatlakoztatni. A csupaszított vezetékvéget a földelő alátét alá helyezzük és rugós alátéttel, valamint anyával rögzítjük.

7. ÜZEMBE HELYEZÉS

A felszerelés, a hidraulikus és villamos bekötés, és a tároló vízzel való feltöltése után a készülék üzembe helyezhető. Az első felfűtésnél szakemberrel ellenőriztesse a helyes működést!

7.1 A készülék üzembe helyezését és első beindítását képesített szakembereknek kell elvégeznie az üzembe helyezésre vonatkozó hatályos nemzeti előírásoknak, illetve a helyi hatóságok és közegészségügyi szervezetek által meghatározott bármely követelménynek megfelelően.

7.2 Nyissa ki az elzáró szelepet (**132.o, 3. ábra, 1-es tétel**) és a melegvíz csapot, azonban a hidegvíz csap zárva legyen. A beáramló víz megtölti a tárolót. A vizet a készülék átöblítése céljából néhány percre folyassa, majd zárja el.

7.3 A készüléket kapcsolja az elektromos hálózatra a főkapcsoló segítségével. A hőmérsékletszabályozó gombját állítsa a kívánt hőmérsékletre (**ld.8.3**). A fűtés időtartama alatt a jelzőlámpa világít.

7.4 Felfűtési idő alatt a biztonsági szelep kifolyócsövén a táguló víz csöpöghet.

7.5 A felfűtési idő végén, amikor a víz felmelegszik a beállított hőmérsékletre a szabályozó kikapcsol. Kb. a víz 15%-ának kieresztése után a szabályozónak önműködően vissza kell kapcsolnia. Amennyiben nem kapcsolja be a fűtést, szerelőnek kell ellenőriznie a készüléket.

7.6 A forróvíztárolót használatbavétel előtt egy napra ivóvízzel fel kell tölteni, az öblítővizet a csatornába kell engedni. Az öblítővizet háztartási célra felhasználni nem szabad.

A rendszer rendeltetésszerű használatát csak ezután szabad megkezdeni.

8. BEÁLLÍTÁSOK, SZABÁLYOZÁS, FUNKCIÓK

Az Ön készüléke intelligens, öntanuló hőfokszabályozással van ellátva, ami üzembe helyezést követően automatikusan működésbe lép.

8.1 A korlátozó

A korlátozó a szabályzóval közös házban található, azzal egy egységet képez. A korlátozó, a szabályozó funkció meghibásodása esetén a fűtés áramkörének megszakításával megvédi a forróvíztárolót a káros túlfűtéstől. A korlátozó újbóli bekapcsolását csak megfelelően képzett szakember (garanciális időn belül csak szerződött szakszerviz) végezheti, a túlfűtés okának elhárítása után!

8.2 A szabályzó

Az első használati hét a készülék tanuló fázisa. Ezt követően a tároló, az addig jellemző vízelvételi szokásoktól függően önműködően szabályozza a víz hőmérsékletét az Ön által kiválasztott hőfoktartományban (**ld. 8.3**).

A készülék elektronikus vezérlése a használaton kívüli időszakokban, a beállított hőfoktartomány alsó küszöbértékén próbálja tartani a víz hőmérsékletét. Ez a megoldás így közvetlen energiamegtakarítást jelent Önnek, mivel a tároló a nem használt időszakokban kevesebb villamos energiát fogyaszt majd, mint a fix hőfokbeállítású bojlernek.

A tartállyal érintkező víz hőmérséklete a 80°C-t nem haladhatja meg.

8.3 A hőfokszabályzó működése

A forróvíztárolóban levő víz hőmérséklete, forgatógomb segítségével kívülről szabályozható. A forgatógombot az óramutató járásával ellenkező irányban ütközésig elforgatva a szabályozó minimum állásban van. Az óramutató járásával megegyező irányba forgatva a szabályozó gombot, a kívánt hőmérséklet egyre magasabb értékre állítható a jelzéseknek megfelelően.

Az egyes beállításokba történő átállításkor a szabályozógomb bepattanó érzést ad, a gombon jelölt beállítások pedig a következőképpen értelmezendők:

- „❄” jelölés: kb. 7 °C (Fagyvédelem, ld. **8.3.1**)
- „-” jelölés: 45-60 °C
- „•” jelölés: 45-65 °C (Első ajánlott beállítás, ld. **8.3.2**)
- „+” jelölés: 50-70 °C
- „++” jelölés: 55-75 °C
- „☞” jelölés: 60-75 °C (Fokozatmentes, manuális mód, ld. **8.3.3**)



8.3.1 „❄” jel: a fagyvédelem

A forgatógombot az óramutató járásával ellentétes irányban ütközésig (a „❄” jelzésig) elforgatva a hőmérsékletszabályozó fagyvédelmi állásban van. Ebben a beállításban a készülék fagyvédelme biztosított (kivéve üzemen kívül helyezés, vagy áramkimaradás esetén).

A fagyvédelem nem vonatkozik a vízhálózatra és a vízszervevényekre.

Fagyvédelmi fokozatban a víz hőmérséklete nem hűlhet kb. 7 °C alá, ugyanakkor az energiafelhasználás minimális.

8.3.2 „•” jel: ajánlott alapbeállítás

Ez a szabályozó alapállása, első beállításnak ezt ajánljuk. Ebben az állásban, egy úrtartalmában helyesen kiválasztott készülék az Ön melegvíz igényét biztosan ellátja, átlagos használat mellett.

Amennyiben a készülék használata során azt tapasztalja, hogy a melegvíz ellátás „-” állásban is kielégítő, akkor célszerű a későbbiek során ezt a beállítást választania.

Mivel a „-” a legalacsonyabb használati funkció, a tároló ebben a beállításban működik a legjobb energiahatékonysággal. A maximális hőfokbeállításhoz képest itt jelentős mértékben csökken a vízkőképződés és a korrózió is.

8.3.3 „✋” jel: a manuális mód maximuma: 75 °C.

A forgatógombot a „++” fokozat után továbbforgatva, Ön fokozatmentesen szabályozhatja a tárolóban lévő víz hőmérsékletét 60-75 °C között. A funkció kiválasztásával a termék hagyományos bojlerként működik. Ha a megszokottól eltérően több melegvízre van szüksége (pl. vendégek), akkor ezt a beállítást választva, a készülék folyamatosan a beállított értéken tartja a víz hőmérsékletét.

Ebben a beállításban az öntanuló funkció által nyújtott előnyök nem működnek, ezért a beállítást csak átmeneti körülmények esetén javasoljuk!

9. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS

Ha a tároló belsejéből vízszivárgást vagy a működésében egyéb rendellenességet észlel, akkor a készüléket azonnal kapcsolja le a villamos hálózatról a villamos főkapcsoló segítségével, és a vízhálózatról az elzáró szelep segítségével! Hívjon megfelelő képzettségű szerelőt!



A készüléken javítást és karbantartást is csak megfelelően képzett szakember (garanciális időn belül csak szerződött szervizpartnerünk) végezhet! A javítási, karbantartási műveletek során a készüléket az eredeti, gyári állapotába kell visszaállítani! A javítást a garancia megőrzése érdekében ne felejtse el dokumentáltatni a szerelővel a mellékelt jótállási jegyen!

A melegvíz csap csepegése a készülék káros melegeledését okozhatja. A csap kijavítása az Ön érdeke.

9.1 Kombinált biztonsági szelep

Használatba vétel előtt ellenőrizze, hogy a szelep kivezetőnyílása nincs-e elzáródva, és a szelep működése során a szabad légterbe való kiáramlás biztosított-e. A kifolyónyílásoknak lefelé kell állnia.

A tároló lehűlt állapotában a biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában való elfordításával legalább kéthavonta fúvassa le a szelepet. Ezáltal megtisztul a szelepülék a ráakódott homokszemcséktől így megakadályozhatja annak leragadását. A szelep használat közbeni csepegése funkcionális jelenség. Amennyiben a csepegés nem szűnik meg a fűtés kikapcsolása után sem, a készüléket szerelővel meg kell vizsgáltatni. Ez alkalommal javasoljuk elvégezni a termék éves felülvizsgálatát is.

9.2 A tároló vízmentesítése



FIGYELEM!
Leürítés során forró víz léphet ki a készülékből!

A leürítés, a tároló feszültségmentesítését követően, a kombinált biztonsági szelep lefúvató gombjának a nyíl irányában történő elfordításával a kifolyócsövön keresztül történhet. Leürítés előtt a vízhálózati elzáró szelepet, valamint a hidegvíz csapot el kell zárni, a melegvíz csap azonban a vízleeresztés teljes időtartama alatt nyitva legyen.

9.3 Vízkőmentesítés

A víz minőségétől függően a fűtőtestre és a tartályra vízkő rakódik le. A fűtőtestre rakódott vízkőréteg növeli az energiafogyasztást és a fűtőtest meghibásodásának valószínűségét, ezért a vízkőmentesítés kétfévente szükséges! Mivel a fokozott vízkőképződés a fűtőt megrongálhatja, a fűtőtest épségét is ellenőriztesse! A vízkőmentesítéshez a tároló leürítése, a villamos kör megbontása, és a szerelt zárófedél leszerelése



szükséges. A zárófedél leszerelése után az újbóli összeszerelést, minden esetben új tömítéssel javasoljuk! A tisztításnál ügyeljünk arra, hogy a védőbevonat meg ne sérüljön! A tisztítást mechanikai úton végezzük, egyéb tisztítási, illetve fertőtlenítési eljárás nem szükséges.

A vízkő eltávolítása karbantartásnak minősül, nem tartozik a jótállási tevékenységek közé, azonban az áramkör megbontásának szükségessége miatt az ismételt üzembe helyezést (a villamos csatlakozások felülvizsgálatával) csak szakszerviz végezheti el.

9.4 Szabályozó, korlátozó

Cseréjéhez a tárolót feszültségmentesíteni kell, cseréje csak a villamos kör megbontásával végezhető! A szabályozó és korlátozó egy egységet képez.

9.5 Fűtőtest

Cseréjéhez a tárolót a feszültségmentesíteni kell, és a csere csak a villamos kör megbontásával végezhető!

A kerámiafűtő (tokcsöves fűtő) cseréjéhez a tárolóban lévő víz leeresztése, és a zárófedél leszerelése sem szükséges. Ezeknél a kiviteleknel a fűtő egy tűz-zománcozott acél tokcsőben van elhelyezve, külső behatásoktól védetten, így a fűtőbetét nem érintkezik közvetlenül vízzel. A kialakításnak köszönhetően a vízkőképződésből adódó meghibásodás ritkább, az anód várható élettartama pedig hosszabb mint a hagyományos csőfűtőtestes kivitelek esetében. Keményvízes területekre kifejezetten ezt a kivitelt ajánljuk.

9.6 Aktív anód

A forróvítartó kiegészítőleg aktív anóddal van védve a korrózióval szemben. Az aktív anód élettartama a víz minőségétől és az üzemi viszonyoktól függ. A vízkő eltávolításakor minden esetben, de legalább két évente, felül kell vizsgálni az anódok állapotát!

Cseréjéhez a tárolót feszültségmentesíteni kell, a csere csak a villamos kör megbontásával, a zárófedél eltávolítása után végezhető! A zárófedél szétszerelése után az újbóli összeszerelést, minden esetben új tömítéssel javasoljuk!

Az ismételt ellenőrzés időpontját a szerelő határozza meg. Ha az anód átmérője akár egy helyen is 10 mm-re csökken, az anódot ki kell cserélni. Az aktív anód cseréje után a földelését az eredeti állapotnak megfelelően kell visszaállítani. Rendkívül fontos az aktív anód és a földelőcsavar közötti jó fémes kontaktus.

9.7 Fagymentesítés

A készülék üzemben kívül helyezése árammentesítéssel, és a tároló teljes leürítésével biztosítható!

Ismételt üzembe helyezés esetén, mielőtt elektromos hálózatra kapcsolja a készüléket, gondoskodjon a vízzel való feltöltésről!

9.8 Időszakos ellenőrzések összefoglalva

Kéthavonta:

- biztonsági szelep ellenőrzése **(9.1)**

Kétévente:

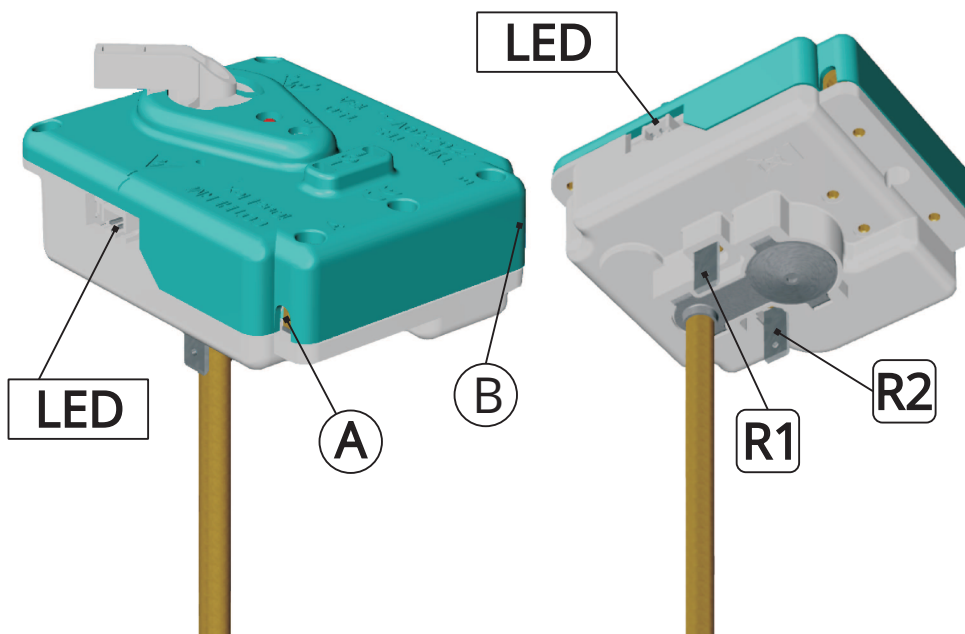
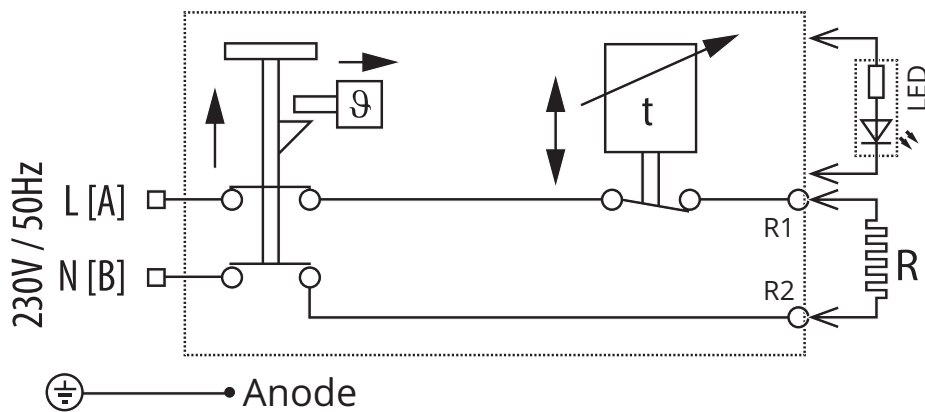
- Vízkőmentesítés **(9.3)**, Anód ellenőrzés **(9.6)**, Fűtő ellenőrzés **(9.3; 9.5)**
- Hidraulikus csatlakozások ellenőrzése.
- Villamos szerelvények állapotának ellenőrzése.

10. MŰSZAKI ADATOK

A2/1984 (III.10.) BkM-IpM számú rendelet alapján tanúsítjuk, hogy készülékeink megfelelnek az alábbi műszaki jellemzőknek

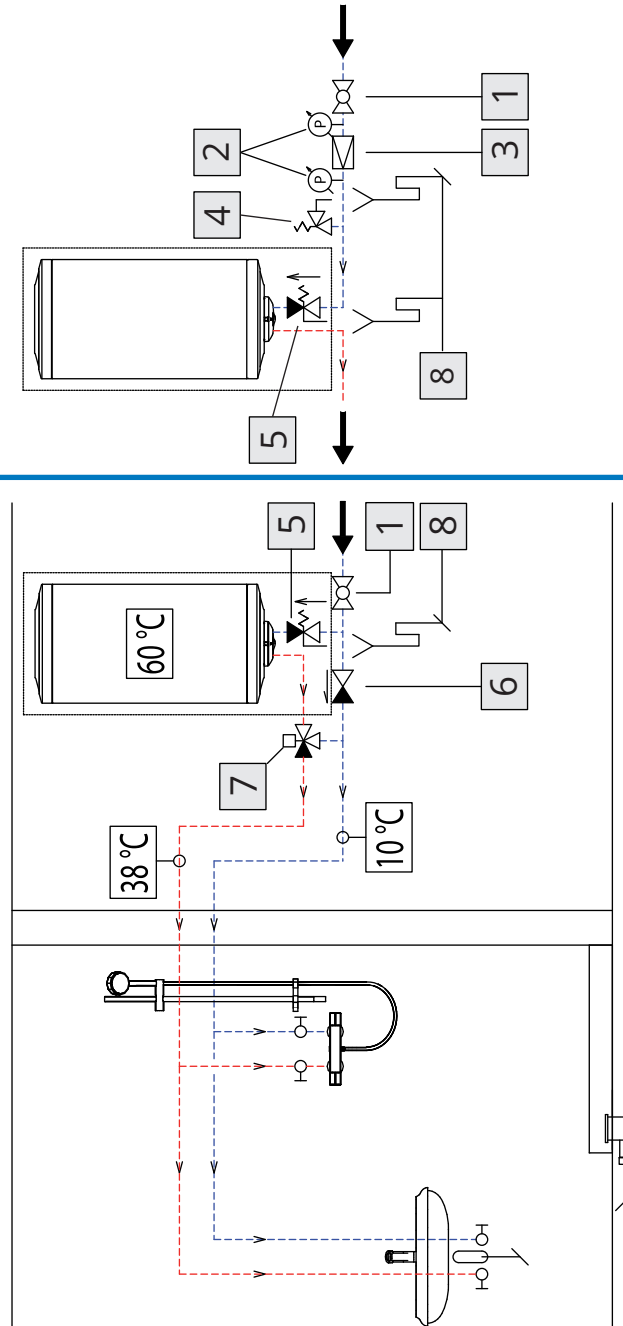
MINŐSÉGTANÚSÍTÓ JEGY	Z30 SMART	Z50 SMART	Z80 SMART	Z120 SMART	Z150 SMART	Z200 SMART
Rendeltetés	Zártrendszerű forróvítartartó					
Elhelyezés	Fali függőleges					
Úrtartalom [L]	30	50	80	120	150	195
Feszültség [V]	230V/50Hz					
Védettségi fokozat	IP X4					
Fűtőteljesítmény [W]	1800					2400
Fűtőbetét típusa	Kerámia					
Áramfelvétel [A]	8,2					11
Felfűtési idő 15 °C-ról 65 °C-ra [h]	0,92	1,8	2,9	4,2	4,3	5,5
Készletlét energiafelhasználás 65 °C-on [kWh/24h]	0,77	0,82	0,96	1,38	1,59	1,97
Vízcsatlakozás	G1/2					
Névleges üzemi nyomás [MPa]	0,6					
Beépített biztonsági és szabályzó elemek	Hőmérséklet-szabályozó, korlátozó és kombinált biztonsági szelep					
Egyéb védelem	Aktív anódos korrózióvédelem					
Érintésvédelmi osztály	I.					
A termékre vonatkozó fontosabb előírások	MSZ EN 60335-1, MSZ EN 60335-2-21					
Raktározási és szállítási követelmények	MSZ EN 60721-3					

2. ÁBRA - Figure 2 - Abbildung 2 - Figure no 2 - Рис. 2 - Obrázek 2 - Fig. 2



3. ÁBRA - Figure 3 - Abbildung 3 - Figure no 3 - Рис. 3 - Obrázek 3 - Fig. 3

Forrás és elleni védelemmel ellátott hirtelül bekötés HU Hidraulikus bekötés
 Hydraulic connection with anti-scalding protection EN Hydraulic connection
 Hydraulischer Anschluss mit Verkalkungsschutz DE Hydraulischer Anschluss
 Raccordement hydraulique avec protection anti-ébullition FR Raccordement hydraulique connection
 Подключение к сети водоснабжения с защитой от ошпаривания RU Подключение к водопроводу
 Zapojení hydrauliky oprařené ochranou před oprařením CZ Zapojení hydrauliky
 Conectare hidraulică prevăzută cu protecție împotriva oprăririi RO Raccord hidraulic connection



1	2	3	4	5	6	7	8			
HU	Ezárószelep	Nyomásmérő órák	Nyomás-szabályozó szelep	Biztonsági lefúvató szelep	Kombinált biztonsági szelep	Visszacsapó szelep	Termosztátikus keverőszelep (38 °C)	Lefolyócső (csatornába)	Melegvíz-hálózat	Hidegvíz-hálózat
EN	Closing valve	Pressure gauge watches	Pressure regulating valve	Safety Exhaust Valve	Combined safety valve	One way valve	Thermostatic mixing valve (38 °C)	Drainpipe (into the sewage system)	Hot water network	Cold water network
DE	Absperrventil	Manometer Uhren	Druckregelventil	Sicherheitsauslassventil	Kombiniertes Sicherheitsventil	Rückschlagventil	Thermostatisches Mischventil (38 °C)	Abfl ussrohr (in die Kanalisation)	Warmwasser-kaltwasser-netz	
FR	Vanne de fermeture	Montres à manomètre	Soupape de régulation de pression	Soupape de déshappement de sécurité	Vanne de sûreté combinée	vanne anti-retour	Mélangeur thermostatique (38 °C)	Tuyau d'écoulement (dans la canalisation)	Réseau d'eau chaude	Réseau d'eau froide
RU	Затворный клапан	Манометрические часы	Клапан регулировки давления	Предохранительный выходной клапан	Комбинированный предохранительный клапан	Клапан обратного хода	Термостатический смесительный клапан (38 °C)	Слив (в водосточную трубу)	Сеть горячей воды	Сеть холодной воды
CZ	uzavírací ventil	Hodiny manometru	Tlakový regulační ventil	Bezpečnostní výfukový ventil	Kombinovaný bezpečnostní ventil	Zpětný ventil	Termostatický směšovací ventil (38 °C)	odtoková trouba (do kanalizace)	Sif horké vody	Sif studené vody
RO	Robinet de izolare	Măsurători de presiune	Supapă de reglare a presiunii	Supapă de evacuare de siguranță	Supapă de siguranță combinată	Supapă de reținere	Supapă de amestecare termostatică (38 °C)	Racord de scurgere (la canalizare)	Apă caldă	Rețeaua de apă rece

4. ÁBRA - Figure 4 - Abbildung 4 - Figure no 4 - Рис. 4 - Obrázek 4 - Fig. 4



EU Megfelelőségi Nyilatkozat

A HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

Cím: H-4243 Téglás, Hrsz.: 135/9
Telefon: +36/52-582-700
Fax: +36/52-384-126
E-mail: hajdu@hajdurt.hu

kijelenti, hogy ez a megfelelőségi nyilatkozat a kizárólagos felelőssége mellett került kiadásra, és a következő termékre vonatkozik:

Megnevezés: Zártrendszerű elektromos forróvítátoló
Típus: Z30 SMART, Z50 SMART, Z80 SMART, Z120 SMART, Z150 SMART, Z200 SMART

A nyilatkozat tárgya:



Z...5

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

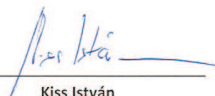
- 2014/35/EU irányelv (LVD)
- 2014/30/EU irányelv (EMC)
- 2009/125/EC irányelv (ErP)
- 2011/65/EU irányelv (RoHS)

Az alkalmazott harmonizált szabványok és egyéb műszaki leírások:

EN 60335-1:2012+A11, EN 60335-2-21:2003+A1+A2, EN 62233:2008,
EN 55014-1:2006+A1+A2, EN 55014-2:1997+A1+A2, EN 61000-3-2:2006+A1+A2, EN 61000-3-3:2008,
EN 61000-6-3:2007+A1

A nyilatkozatot a HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt. nevében és megbízásából írták alá:

Téglás, 2017.07.04.


Kiss István
Műszaki vezető

HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.
H-4243 Téglás, hrsz.: 0135/9
Cégjegyzékszám: 09-10-000396
Adószám: 13560281-2-09
Számlaszám: 11600009-00000000-16034230
-24-



HAJDU Hajdúsági Ipari Zrt.

4143 Téglás, külterület 0135/9 hrsz.

telefon: (52) 582-700 • ügyfélszolgálat: (52) 582 787 • e-mail: hajdu@hajdurt.hu

www.hajdurt.hu